

Shoji Miyata

IT/Marketing English to Japanese Translator

Osaka, Japan (UTC+9)
sho_chan@mac.com
+81-(0)80-4028-8117

KEY STRENGTHS

- Native Japanese speaker
- Never miss deadlines
- Respond within 30 minutes
- Subject matter specialties: software localization, programming, cloud computing
- Programming background: C, Objective-C, Xojo, and Python
- Group leader with excellent management and organization skills

TRANSLATION EXPERIENCE

Freelance Translator.....May 2019 - Present

- Localize ERP systems, including UIs, online help, and user manuals, translate 35,000+ words/month
- Localize cloud computing manuals.
- Localize portal for software development tools and related components, translate 400-1,000 words/day
- IT-related marketing materials
- Proofreading content related to the subject matter noted above

Volunteer Translator.....November 2018 - Present

- Translate immigration-related documents
- Translate contracts between non-profit organizations in Japan and international public entities

VOLUNTEER ACTIVITY

- Kansai Eigo Dojo (Non-profit English speaking/studying group)
 - Chairman (2001 - Present): Organize English Debate/Discussion and Reading Sessions

EDUCATION

- Bachelor's Degree (Sociology), Kansai University, Japan

TECHNICAL SKILLS

- macOS Monterey, Windows, Studio, memoQ, Translation Workspace, Memsource, Xbench, Microsoft Office (Mac/Windows), Filemaker Pro, and many other translation-related tools
- PDF editing using macOS-native features and Wondershare PDFelement
- System administration on UNIX-like operating systems (macOS, Linux, and others)
- 20 years of experience in public accounting

SPECIAL EXPERTISE

- Extensive knowledge of Mystery, Science Fiction, Japanese Anime, and Manga genres
- Encyclopedic knowledge of Classic Rock, including Prog Rock
- Semi-professional guitarist with rich expertise in Jazz Theory

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

- Japan Translation Federation; Japan Association of Translators; Institute of Translation And Interpreting (UK); J-Net (UK)

Excellent references are available upon request.